Deu

Chapter 12

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

אֵלֶּה Punika H0428
הַחֻקִּים pranatan-pranatan H2706
וְהַמִּשְׁפָּטִים lan–pepancasan-pepancasan H4941
אֲשֶׁר ingkang
תִּשְׁמְרוּן kedah–panjenengan–jagi H8104
לַעֲשׂוֹת supados–nindakaken
בָּאָרֶץ wonten–ing–bumi H0776
אֲשֶׁר ingkang
נָתַן sampun–paring H5414
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֵי Gusti–Allahipun H0430
אֲבֹתֶיךָ leluhur–panjenengan H0001
לְךָ dhateng–panjenengan
לְרִשְׁתָּהּ supados–anggadhahi H3423
כָּל־ sadaya– H3605
הַיָּמִים dinten-dinten H3117
אֲשֶׁר־ ingkang–
אַתֶּם panjenengan–sedaya
חַיִּים gesang
עַל־ wonten–ing–
הָאֲדָמָה׃ siti–punika. H0127

> “Iki katetepan lan pranatan kang kudu padha koklakoni kalawan temen-temen ana ing nagara peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhurmu marang kowe, supaya dadia darbekmu sajegmu urip ana ing donya iki.

2

אַבֵּד Numpes H0006
תְּאַבְּדוּן kedah–panjenengan–numpes H0006
אֶת־ – H0853
כָּל־ sadaya– H3605
הַמְּקֹמוֹת panggenan-panggenan H4725
אֲשֶׁר ingkang
עָבְדוּ־ sampun–ngabekti– H5647
שָׁם wonten–ing–ngriku H8033
הַגּוֹיִם bangsa-bangsa
אֲשֶׁר ingkang
אַתֶּם panjenengan–sedaya
יֹרְשִׁים badhe–anggadhahi H3423
אֹתָם piyambakipun H0853
אֶת־ – H0853
אֱלֹהֵיהֶם gusti-gustinipun H0430
עַל־ wonten–ing–
הֶהָרִים redi-redi H2022
הָרָמִים ingkang–inggil
וְעַל־ lan–wonten–ing–
הַגְּבָעוֹת gumuk-gumuk H1389
וְתַחַת lan–wonten–ing–ngandhap H8478
כָּל־ saben– H3605
עֵץ wit H6086
רַעֲנָן׃ ingkang–ngrembuyung.

> Sadhengah panggonan, kang bakal kokejegi, kang dienggoni dening bangsa kang ngabekti marang allahe, iku padha gempuren kabeh, iya kang ana ing gunung-gunung kang dhuwur lan ing tengger-tengger apadene ing sangisore saben wit kang nggrembel.

3
וְנִתַּצְתֶּם Lan–panjenengan–kedah–mbubrah H5422
אֶת־ – H0853
מִזְבְּחֹתָם misbyah-misbyahipun H4196
וְשִׁבַּרְתֶּם lan–panjenengan–kedah–mecah H7665
אֶת־ – H0853
מַצֵּבֹתָם tugu-tugunipun H4676
וַאֲשֵׁרֵיהֶם lan–asyerah-ipun H0842
תִּשְׂרְפוּן kedah–panjenengan–besmi H8313
בָּאֵשׁ wonten–ing–latu H0784
וּפְסִילֵי lan–reca–reca H6456
אֱלֹהֵיהֶם gusti-gustinipun H0430
תְּגַדֵּעוּן kedah–panjenengan–tugel H1438
וְאִבַּדְתֶּם lan–panjenengan–kedah–numpes H0006
אֶת־ – H0853
שְׁמָם asmanipun H8034
מִן־ saking–
הַמָּקוֹם panggenan H4725
הַהוּא׃ punika. H1931

> Misbyah-misbyahe padha rubuhna, tugu-tugune brahala padha remuken lan saka-sakane brahala padha obongen, reca-recane allahe, padha leburen, sarta jenenge padha sirnakna saka ing kono.

4
לֹא־ Boten– H3808
תַעֲשׂוּן kedah–panjenengan–nindakaken
כֵּן kados–makaten
לַיהוָה dhateng–Yéhuwah H3068
אֱלֹהֵיכֶם׃ Gusti–Allah–panjenengan. H0430

> Aja kaya mangkono tandukmu marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.

5
כִּי Nanging
אִם־ namung–
אֶל־ dhateng– H0413
הַמָּקוֹם panggenan H4725
אֲשֶׁר־ ingkang–
יִבְחַר badhe–dipun–pilih H0977
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֵיכֶם Gusti–Allah–panjenengan H0430
מִכָּל־ saking–sedaya– H3605
שִׁבְטֵיכֶם taler-taler–panjenengan H7626
לָשׂוּם supados–masang
אֶת־ – H0853
שְׁמוֹ asmanipun H8034
שָׁם wonten–ing–ngriku H8033
לְשִׁכְנוֹ dhateng–padununganipun H7933
תִדְרְשׁוּ kedah–panjenengan–padosi H1875
וּבָאתָ lan–panjenengan–badhe–rawuh H0935
שָׁמָּה׃ wonten–ing–ngriku. H8033

> Nanging panggonan kang bakal dipilih dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, saka ing sakehe talermu kagem padununganing asmane, kagem njejegake asmane ana ing kono, panggonan iku golekana lan iku paranana.

6 וַהֲבֵאתֶם Lan–panjenengan–kedah–mbekta H0935 | שָׁמָּה wonten–ing–ngriku H8033 | עֹלֹתֵיכֶם kurban–obaran–panjenengan
וְזִבְחֵיכֶם lan–kurban-kurban–panjenengan H2077 | וְאֵת lan– H0853 | מַעְשְׂרֹתֵיכֶם persepuluhan–panjenengan H4643 | וְאֵת lan– H0853 | תְּרוּמַת pisungsung– H8641
יֶדְכֶם asta–panjenengan H3027 | וְנִדְרֵיכֶם lan–nazar-nazar–panjenengan H5088 | וְנִדְבֹתֵיכֶם lan–pisungsung–lila–panjenengan H5071
וּבְכֹרֹת lan–anak–pembarep– H1062 | בְּקַרְכֶם lembu–panjenengan H1241 | וְצֹאנְכֶם׃ lan–wedhus–panjenengan. H6629

> Kowe padha mranaa ngladekna kurbanmu obaran lan kurbanmu sembelehan sarta pisungsungmu prasepuluhan lan pisungsungmu mligi, pisungsung punagi lan pisungsungmu manasuka, apadene pembareping sapi lan wedhusmu.

7 וַאֲכַלְתֶּם־ Lan–panjenengan–badhe–nedha– H0398 | שָׁם wonten–ing–ngriku H8033 | לִפְנֵי wonten–ing–ngarsanipun H6440 | יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֵיכֶם Gusti–Allah–panjenengan H0430 | וּשְׂמַחְתֶּם lan–panjenengan–badhe–bingah H8055 | בְּכֹל ing–samubarang H3605 | מִשְׁלַח pakaryaning
יֶדְכֶם asta–panjenengan H3027 | אַתֶּם panjenengan–sedaya | וּבָתֵּיכֶם lan–kulawarga–panjenengan | אֲשֶׁר ingkang
בֵּרַכְךָ sampun–mberkahi–panjenengan H1288 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | אֱלֹהֶיךָ׃ Gusti–Allah–panjenengan. H0430

> Sarta ana ing kono ana ing ngarsane Sang Yehuwah padha mangana, kowe dalah sabrayatmu padha giyak-giyaka, marga kabeh kang padha koktindakake padha diberkahi dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.

8 לֹא Boten H3808 | תַעֲשׂוּן kedah–panjenengan–nindakaken | כְּכֹל kados–sedaya H3605 | אֲשֶׁר ingkang | אֲנַחְנוּ kita H0587 | עֹשִׂים nindakaken
פֹּה wonten–ing–ngriki H6311 | הַיּוֹם dinten–punika H3117 | אִישׁ saben–tiyang H0376 | כָּל־ sadaya– H3605 | הַיָּשָׁר ingkang–leres H3477 | בְּעֵינָיו׃ wonten–ing–paningalipun.

> Aja padha duwe pratingkah kaya kang padha kita lakoni ana ing kene ing dina iki, yaiku saben wong padha nindakake kang diwawas bener.

9 כִּי Amargi | לֹא־ boten– H3808 | בָּאתֶם panjenengan–sampun–rawuh H0935 | עַד־ dumugi– H5704 | עָתָּה sapunika H6258 | אֶל־ dhateng– H0413 | הַמְּנוּחָה panggenan–ayem H4496
וְאֶל־ lan–dhateng– H0413 | הַנַּחֲלָה warisan H5159 | אֲשֶׁר־ ingkang– | יְהוָה Yéhuwah H3068 | אֱלֹהֶיךָ Gusti–Allah–panjenengan H0430 | נֹתֵן badhe–paring H5414
לָךְ׃ dhateng–panjenengan.

> Marga tekan saiki kowe durung padha lumebu ing palereman lan tanah pusaka bakal peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu marang kowe.

10

וַעֲבַרְתֶּם Lan–panjenengan–badhe–nyabrang
אֶת־ – H0853
הַיַּרְדֵּן Yordan H3383
וִישַׁבְתֶּם lan–panjenengan–badhe–dedunung H3427

בָּאָרֶץ wonten–ing–bumi H0776
אֲשֶׁר־ ingkang–
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֵיכֶם Gusti–Allah–panjenengan H0430
מַנְחִיל badhe–maringi–warisan H5157

אֶתְכֶם panjenengan–sedaya H0853
וְהֵנִיחַ lan–piyambakipun–badhe–maringi–ayem H5117
לָכֶם dhateng–panjenengan
מִכָּל־ saking–sedaya– H3605

אֹיְבֵיכֶם mengsah-mengsah–panjenengan H0341
מִסָּבִיב saking–sakubengipun H5439
וִישַׁבְתֶּם־ lan–panjenengan–badhe–dedunung– H3427

בֶּטַח׃ kanthi–tentrem. H0983

> Nanging samangsa kowe wus nyabrang bengawan Yarden lan manggon ing tanah kang bakal diparingake dening Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe supaya dadi duwekmu, lan samangsa Panjenengane wus maringi tentrem uwal saka sakehe mungsuh kang ana ing saubengmu, lan kowe wus padha bisa manggon kalawan ayem,

11

וְהָיָה Lan–badhe–dados H1961
הַמָּקוֹם panggenan H4725
אֲשֶׁר־ ingkang–
יִבְחַר badhe–dipun–pilih H0977
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֵיכֶם Gusti–Allah–panjenengan H0430

בּוֹ wonten–ing–ngriku
לְשַׁכֵּן supados–mapanaken H7931
שְׁמוֹ asmanipun H8034
שָׁם wonten–ing–ngriku H8033
שָׁמָּה wonten–ing–ngriku H8033

תָּבִיאוּ panjenengan–kedah–mbekta H0935
אֵת – H0853
כָּל־ sadaya– H3605
אֲשֶׁר ingkang
אָנֹכִי kawula H0595
מְצַוֶּה dhawuhi H6680
אֶתְכֶם panjenengan–sedaya H0853

עוֹלֹתֵיכֶם kurban–obaran–panjenengan
וְזִבְחֵיכֶם lan–kurban-kurban–panjenengan H2077
מַעְשְׂרֹתֵיכֶם persepuluhan–panjenengan H4643

וּתְרֻמַת lan–pisungsung– H8641
יֶדְכֶם asta–panjenengan H3027
וְכֹל lan–sedaya H3605
מִבְחַר ingkang–pilihan H4005
נִדְרֵיכֶם nazar-nazar–panjenengan H5088

אֲשֶׁר ingkang
תִּדְּרוּ panjenengan–nazar H5087
לַיהוָה׃ dhateng–Yéhuwah. H3068

> kowe padha menyanga ing panggonan kang pinilih dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kagem padunungane asmane, kalawan ngladekake sabarang kang dakprentahake marang kowe, yaiku: kurban obaran, kurban sembelehan, pisungsung prasepuluhan lan pisungsung-mligi, sakehe pisungsung punagi kang pilihan, kang kokpunagekake marang Pangeran Yehuwah.

12

וּשְׂמַחְתֶּ֗ם Lan–panjenengan–badhe–bingah H8055
לִפְנֵי֮ wonten–ing–ngarsanipun H6440
יְהוָ֣ה Yéhuwah H3068
אֱלֹֽהֵיכֶם֒ Gusti–Allah–panjenengan H0430
אַתֶּ֗ם panjenengan–sedaya
וּבְנֵיכֶם֙ lan–putra–putra–kakung–panjenengan
וּבְנֹ֣תֵיכֶ֔ם lan–putra–putra–putri–panjenengan H1323
וְעַבְדֵיכֶ֖ם lan–abdi-abdi–kakung–panjenengan H5650
וְאַמְהֹתֵיכֶ֑ם lan–abdi-abdi–estri–panjenengan H0519
וְהַלֵּוִי֙ lan–tiyang–Lewi H3881
אֲשֶׁ֣ר ingkang
בְּשַֽׁעֲרֵיכֶ֔ם wonten–ing–gapura–gapura–panjenengan H8179
כִּ֣י amargi
אֵ֥ין boten–wonten H0369
ל֛וֹ dhateng–piyambakipun
חֵ֥לֶק bagéan
וְנַחֲלָ֖ה lan–warisan H5159
אִתְּכֶֽם׃ sesarengan–panjenengan. H0854

> Kowe nuli padha bungah-bungaha ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, iya kowe dhewe, iya anak-anakmu lanang lan wadon, batur-baturmu lanang lan wadon, dalah wong Lewi kang dedunung ana ing panggonanmu, marga iku ora melu nduweni tanah pusaka ing tengahmu.

13

הִשָּׁ֣מֶר Panjenengan–kedah–waspada H8104
לְךָ֔ dhateng–panjenengan–piyambak
פֶּֽן־ supados–sampun– H6435
תַּעֲלֶ֖ה panjenengan–nyaosaken H5927
עֹלֹתֶ֑יךָ kurban–obaran–panjenengan
בְּכָל־ wonten–ing–saben– H3605
מָק֖וֹם panggenan H4725
אֲשֶׁ֥ר ingkang
תִּרְאֶֽה׃ panjenengan–ningali. H7200

> Dingati-ati kowe aja nganti nyaosake kurbanmu obaran ing angger panggonan kang koksenengi;

14

כִּ֣י Nanging
אִם־ namung–
בַּמָּקוֹם֙ wonten–ing–panggenan H4725
אֲשֶׁר־ ingkang–
יִבְחַ֤ר badhe–dipun–pilih H0977
יְהוָה֙ Yéhuwah H3068
בְּאַחַ֣ד wonten–ing–salah–satunggal H0259
שְׁבָטֶ֔יךָ taler-taler–panjenengan H7626
שָׁ֖ם wonten–ing–ngriku H8033
תַּעֲלֶ֣ה panjenengan–kedah–nyaosaken H5927
עֹלֹתֶ֑יךָ kurban–obaran–panjenengan
וְשָׁ֣ם lan–wonten–ing–ngriku H8033
תַּעֲשֶׂ֔ה panjenengan–kedah–nindakaken
כֹּ֛ל sadaya H3605
אֲשֶׁ֥ר ingkang
אָנֹכִ֖י kawula H0595
מְצַוֶּֽךָּ׃ dhawuhi–panjenengan. H6680

> nanging mung ana ing panggonan kang bakal dipilih dening Sang Yehuwah ana ing dhaerahe salah sijining talermu, ana ing kono anggonmu padha nyaosake kurbanmu obaran, lan ana ing kono anggonmu nglakoni sabarang apa kang dakprentahake marang kowe.

15 רַק Nanging H7535 | בְּכָל־ wonten–ing–saben– H3605 | אַוַּת kekajengan– H0185 | נַפְשְׁךָ nyawa–panjenengan H5315 | תִּזְבַּח panjenengan–kenging–mbelèh H2076

וְאָכַלְתָּ lan–panjenengan–kenging–nedha H0398 | בָשָׂר daging H1320 | כְּבִרְכַּת miturut–berkahipun H1293 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | אֱלֹהֶיךָ Gusti–Allah–panjenengan H0430

אֲשֶׁר ingkang | נָתַן־ sampun–paring– H5414 | לָךְ dhateng–panjenengan | בְּכָל־ wonten–ing–saben– H3605 | שְׁעָרֶיךָ gapura-gapura–panjenengan H8179

הַטָּמֵא ingkang–najis H2931 | וְהַטָּהוֹר lan–ingkang–suci H2889 | יֹאכְלֶנּוּ saged–nedha–punika H0398 | כַּצְּבִי kados–kidang | וְכָאַיָּל׃ lan–kados–menjangan. H0354

> Ewadene kowe kena bae nyembeleh lan mangan daging ing sasenengmu dhewe, mawa-mawa berkah kang diparingake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe ana ing sakehe panggonanmu. Wong kang najis lan kang ora najis padha kena mangan iku, kaya yen mangan daging kidang utawa menjangan;

16 רַק Nanging H7535 | הַדָּם rah H1818 | לֹא boten H3808 | תֹאכֵלוּ kedah–panjenengan–nedha H0398 | עַל־ wonten–ing– | הָאָרֶץ siti H0776

תִּשְׁפְּכֶנּוּ panjenengan–kedah–ngesokaken H8210 | כַּמָּיִם׃ kados–toya. H4325

> mung getihe aja nganti padha kokpangan, iku esokna ing bumi kayadene banyu.

17 לֹא־ Boten– H3808 | תוּכַל panjenengan–kenging H3201 | לֶאֱכֹל nedha H0398 | בִּשְׁעָרֶיךָ wonten–ing–gapura-gapura–panjenengan H8179 | מַעְשַׂר persepuluhan– H4643

דְּגָנְךָ gandum–panjenengan H1715 | וְתִירֹשְׁךָ lan–anggur–énggal–panjenengan H8492 | וְיִצְהָרֶךָ lan–lenga–zaitun–panjenengan H3323

וּבְכֹרֹת lan–anak–pembarep– H1062 | בְּקָרְךָ lembu–panjenengan H1241 | וְצֹאנֶךָ lan–wedhus–panjenengan H6629 | וְכָל־ lan–sadaya– H3605

נְדָרֶיךָ nazar-nazar–panjenengan H5088 | אֲשֶׁר ingkang | תִּדֹּר panjenengan–nazar H5087 | וְנִדְבֹתֶיךָ lan–pisungsung–lila–panjenengan H5071

וּתְרוּמַת lan–pisungsung– H8641 | יָדֶךָ׃ asta–panjenengan. H3027

> Mungguh pisungsung prasepuluhane gandum, anggurmu sarta lengamu, apamaneh pembarepe sapimu lan wedhusmu, iku aja kokpangan ana ing panggonanmu, mangkono uga kurban kang bakal kokpunagekake, apadene pisungsungmu manasuka, utawa pisungsung sesaosanmu kang mligi.

18 כִּי Nanging · אִם־ namung– · לִפְנֵי wonten–ing–ngarsanipun H6440 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֱלֹהֶיךָ Gusti–Allah–panjenengan H0430

תֹּאכְלֶנּוּ panjenengan–kedah–nedha–punika H0398 · בַּמָּקוֹם wonten–ing–panggenan H4725 · אֲשֶׁר ingkang · יִבְחַר badhe–dipun–pilih H0977 · יְהוָה Yéhuwah H3068

אֱלֹהֶיךָ Gusti–Allah–panjenengan H0430 · בּוֹ wonten–ing–ngriku · אַתָּה panjenengan · וּבִנְךָ lan–putra–kakung–panjenengan

וּבִתֶּךָ lan–putra–putri–panjenengan H1323 · וְעַבְדְּךָ lan–abdi–kakung–panjenengan H5650 · וַאֲמָתֶךָ lan–abdi–estri–panjenengan H0519

וְהַלֵּוִי lan–tiyang–Lewi H3881 · אֲשֶׁר ingkang · בִּשְׁעָרֶיךָ wonten–ing–gapura-gapura–panjenengan H8179 · וְשָׂמַחְתָּ lan–panjenengan–badhe–bingah H8055

לִפְנֵי wonten–ing–ngarsanipun H6440 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֱלֹהֶיךָ Gusti–Allah–panjenengan H0430 · בְּכֹל ing–samubarang H3605 · מִשְׁלַח pakaryaning

יָדֶךָ׃ asta–panjenengan. H3027

Nanging anggonmu mangan iku anaa ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, ing panggonan kang bakal kapilih dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, iya kowe, dalah anak-anakmu lanang lan wadon, baturmu lanang lan wadon lan wong Lewi kang ana ing wewengkonmu. Kowe padha bungah-bungaha ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah Gusti Allahmu, marga saka samubarang kang wus koktandangi.

19 הִשָּׁמֶר Panjenengan–kedah–waspada H8104 · לְךָ dhateng–panjenengan–piyambak · פֶּן־ supados–sampun– H6435

תַּעֲזֹב panjenengan–nilar · אֶת־ – H0853 · הַלֵּוִי tiyang–Lewi H3881 · כָּל־ sadaya– H3605 · יָמֶיךָ dinten-dinten–panjenengan H3117 · עַל־ wonten–ing–

אַדְמָתֶךָ׃ siti–panjenengan. H0127 · ס —

Dingati-ati, kowe aja nganti nglirwakake marang wong Lewi, salawase kowe manggon ana ing tanahmu.

20 כִּי־ Manawi– · יַרְחִיב ngambakaken H7337 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֱלֹהֶיךָ Gusti–Allah–panjenengan H0430 · אֶת־ – H0853 · גְּבוּלְךָ wates–panjenengan H1366

כַּאֲשֶׁר kados–ingkang · דִּבֶּר־ sampun–ngandika– H1696 · לָךְ dhateng–panjenengan · וְאָמַרְתָּ lan–panjenengan–ngucap H0559

אֹכְלָה kawula–badhe–nedha H0398 · בָשָׂר daging H1320 · כִּי־ amargi– · תְאַוֶּה kepengin H0183 · נַפְשְׁךָ nyawa–panjenengan H5315 · לֶאֱכֹל nedha H0398 · בָּשָׂר daging H1320

בְּכָל־ wonten–ing–saben– H3605 · אַוַּת kekajengan– H0185 · נַפְשְׁךָ nyawa–panjenengan H5315 · תֹּאכַל panjenengan–kenging–nedha H0398 · בָּשָׂר׃ daging. H1320

> Samangsa Pangeran Yehuah, Gusti Allahmu, ing tembe wus ngelar tlatahing tanahmu, kaya kang wus dadi pangandikane marang kowe, mangka kowe nuli duwe osik: Aku arep mangan daging, marga kowe kepengin mangan daging, iya mangana dading ing sasenenging, atimu.

21

כִּֽי־	יִרְחַ֨ק	מִמְּךָ֜	הַמָּק֗וֹם	אֲשֶׁ֨ר	יִבְחַ֜ר	יְהוָ֣ה
Manawi–	tebih	saking–panjenengan	panggenan	ingkang	badhe–dipun–pilih	Yéhuwah
	H7368		H4725		H0977	H3068

אֱלֹהֶ֘יךָ֮	לָשׂ֣וּם	שְׁמ֣וֹ	שָׁ֔ם
Gusti–Allah–panjenengan	supados–masang	asmanipun	wonten–ing–ngriku
H0430		H8034	H8033

וְזָבַחְתָּ֞	מִבְּקָרְךָ֣	וּמִצֹּאנְךָ֗	אֲשֶׁ֨ר
lan–panjenengan–mbelèh	saking–lembu–panjenengan	lan–saking–wedhus–panjenengan	ingkang
H2076	H1241	H6629	

נָתַ֤ן	יְהוָה֙	לְךָ֔	כַּאֲשֶׁ֖ר
sampun–paring	Yéhuwah	dhateng–panjenengan	kados–ingkang
H5414	H3068		

צִוִּיתִ֑ךָ	וְאָֽכַלְתָּ֙
kawula–sampun–dhawuhi–panjenengan	lan–panjenengan–kenging–nedha
H6680	H0398

בִּשְׁעָרֶ֔יךָ	בְּכֹ֖ל	אַוַּ֥ת	נַפְשֶֽׁךָ׃
wonten–ing–gapura-gapura–panjenengan	ing–samubarang	kekajengan–	nyawa–panjenengan.
H8179	H3605	H0185	H5315

> Manawa panggonan kang bakal dipilih dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kagem njejegake asmane iku kadohan saka panggonanmu, kowe kepareng nyembeleh panunggalane sapimu lan wedhusmu maparinge Sang Yehuwah marang kowe, kaya kang dakprentahake marang kowe, sarta mangana daginge ana ing panggonanmu ing sasenenging atimu.

22

אַ֗ךְ	כַּאֲשֶׁ֨ר	יֵאָכֵ֤ל	אֶֽת־	הַצְּבִי֙	וְאֶת־	הָֽאַיָּ֔ל	כֵּ֖ן
Nanging	kados–ingkang	dipun–tedha	–	kidang	lan–	menjangan	kados–makaten
H0389		H0398	H0853		H0853	H0354	

תֹּאכְלֶ֑נּוּ	הַטָּמֵא֙	וְהַטָּה֔וֹר	יַחְדָּ֖ו
panjenengan–kenging–nedha–punika	ingkang–najis	lan–ingkang–suci	sesarengan
H0398	H2931	H2889	

יֹאכְלֶֽנּוּ׃
saged–nedha–punika.
H0398

> Nanging pamanganmu iku dikaya yen mangan daginge kidang utawa menjangan. Wong kang najis lan kang ora najis padha kena mangan.

23

רַ֣ק	חֲזַ֗ק	לְבִלְתִּי֙	אֲכֹ֣ל	הַדָּ֔ם	כִּ֥י	הַדָּ֖ם	ה֣וּא
Nanging	panjenengan–kedah–kuwat	supados–boten	nedha	rah	amargi	rah	punika
H7535	H2388	H1115	H0398	H1818		H1818	H1931

הַנָּ֑פֶשׁ	וְלֹא־	תֹאכַ֥ל	הַנֶּ֖פֶשׁ	עִם־	הַבָּשָֽׂר׃
nyawa	lan–boten–	kedah–panjenengan–nedha	nyawa	sesarengan–	daging.
H5315	H3808	H0398	H5315		H1320

> Mung poma aja nganti mangan getihe, marga getih iku nyawane; mulane aja mangan nyawa bebarengan karo daging.

24
לֹא Boten H3808
תֹּאכְלֶנּוּ kedah–panjenengan–nedha–punika H0398
עַל־ wonten–ing–
הָאָרֶץ siti H0776
תִּשְׁפְּכֶנּוּ panjenengan–kedah–ngesokaken H8210
כַּמָּיִם׃ kados–toya. H4325

> Poma iki aja kokpangan, nanging esokna ing bumi kayadene banyu.

25
לֹא Boten H3808
תֹּאכְלֶנּוּ kedah–panjenengan–nedha–punika H0398
לְמַעַן supados H4616
יִיטַב dados–sae H3190
לְךָ tumrap–panjenengan
וּלְבָנֶיךָ lan–tumrap–putra–putra–panjenengan
אַחֲרֶיךָ sasampunipun–panjenengan
כִּי־ amargi–
תַעֲשֶׂה panjenengan–nindakaken
הַיָּשָׁר ingkang–leres H3477
בְּעֵינֵי wonten–ing–paningalipun
יְהוָה׃ Yéhuwah. H3068

> Aja kokpangan, supaya kowe saanak-putumu ing sapungkurmu padha slameta, marga kowe nglakoni apa kang bener ana ing paningale Sang Yehuwah.

26
רַק Nanging H7535
קֳדָשֶׁיךָ pisungsung-pisungsung–suci–panjenengan H6944
אֲשֶׁר־ ingkang–
יִהְיוּ dados H1961
לְךָ tumrap–panjenengan
וּנְדָרֶיךָ lan–nazar-nazar–panjenengan H5088
תִּשָּׂא panjenengan–kedah–mbekta H5375
וּבָאתָ lan–panjenengan–kedah–rawuh H0935
אֶל־ dhateng– H0413
הַמָּקוֹם panggenan H4725
אֲשֶׁר־ ingkang–
יִבְחַר badhe–dipun–pilih H0977
יְהוָה׃ Yéhuwah. H3068

> Balik pisungsungmu kang suci lan pisungsungmu punagi iku padha gawanen menyang ing panggonan kang bakal dipilih dening Sang Yehuwah;

27
וְעָשִׂיתָ Lan–panjenengan–kedah–nyaosaken
עֹלֹתֶיךָ kurban–obaran–panjenengan
הַבָּשָׂר daging H1320
וְהַדָּם lan–rah H1818
עַל־ wonten–ing–
מִזְבַּח misbyah H4196
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶיךָ Gusti–Allah–panjenengan H0430
וְדַם־ lan–rah– H1818
זְבָחֶיךָ kurban-kurban–panjenengan H2077
יִשָּׁפֵךְ kedah–dipun–esokaken H8210
עַל־ wonten–ing–
מִזְבַּח misbyah H4196
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶיךָ Gusti–Allah–panjenengan H0430
וְהַבָּשָׂר lan–daging H1320
תֹּאכֵל׃ panjenengan–kenging–nedha. H0398

> kurbanmu obaran, iya daging tekan getihe, padha olahen ana ing misbyahe Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, dene getihe kurbanmu sembelehan iku kaesokna ing misbyahe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, nanging daginge kena kokpangan.

כָּל־	אֵת	וְשָׁמַעְתָּ	שְׁמֹר
sadaya–	–	lan–panjenengan–kedah–mirengaken	Panjenengan–kedah–njagi
H3605	H0853	H8085	H8104

28

יִיטַב	לְמַעַן	מְצַוֶּךָּ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים
dados–sae	supados	dhawuhi–panjenengan	kawula	ingkang	punika	pangandika-pangandika
H3190	H4616	H6680	H0595		H0428	H1697

עַד־	אַחֲרֶיךָ	וּלְבָנֶיךָ	לְךָ
dumugi–	sasampunipun–panjenengan	lan–tumrap–putra-putra–panjenengan	tumrap–panjenengan
H5704			

וְהַיָּשָׁר	הַטּוֹב	תַעֲשֶׂה	כִּי	עוֹלָם
lan–ingkang–leres	ingkang–sae	panjenengan–nindakaken	amargi	salaminipun
H3477				H5769

ס	אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	בְּעֵינֵי
—	Gusti–Allah–panjenengan.	Yéhuwah	wonten–ing–paningalipun
	H0430	H3068	

> Gatekna temenan apa kang dakprentahake marang kowe, supaya kowe saanak-putumu ing sapungkurmu padha ginanjara slamet ing salawas-lawase, marga kowe nglakoni apa kang becik lan bener ana ing paningale Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.”

אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	אֶת־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יַכְרִית	כִּי־
ingkang	bangsa-bangsa	–	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	numpes	Manawi–
		H0853	H0430	H3068	H3772	

29

אוֹתָם	לָרֶשֶׁת	שָׁמָּה	בָא־	אַתָּה
piyambakipun	supados–anggadhahi	wonten–ing–ngriku	lumebet–	panjenengan
H0853	H3423	H8033	H0935	

אֹתָם	וְיָרַשְׁתָּ	מִפָּנֶיךָ
piyambakipun	lan–panjenengan–anggadhahi	saking–ngarsanipun–panjenengan
H0853	H3423	H6440

בְּאַרְצָם׃	וְיָשַׁבְתָּ
wonten–ing–bumiipun.	lan–panjenengan–dedunung
H0776	H3427

> “Besuk samangsa Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, wus numpes saka ing ngarepmu, bangsa-bangsa kang tanahe kokparani bakal kokejegi sarta manawa kowe wus kelakon padha ngejegi dhaerahe lan manggon ing nagarane;

30
הִשָּׁמֶר Panjenengan–kedah–waspada H8104
לְךָ dhateng–panjenengan–piyambak
פֶּן־ supados–sampun– H6435
תִּנָּקֵשׁ panjenengan–kepancing H5367
אַחֲרֵיהֶם nderek–piyambakipun
אַחֲרֵי sasampunipun
הִשָּׁמְדָם piyambakipun–dipun–tumpes H8045
מִפָּנֶיךָ saking–ngarsanipun–panjenengan H6440
וּפֶן־ lan–supados–sampun– H6435
תִּדְרֹשׁ panjenengan–madosi H1875
לֵאלֹהֵיהֶם gusti-gustinipun H0430
לֵאמֹר pangandikanipun H0559
אֵיכָה kados–pundi
יַעַבְדוּ ngabekti H5647
הַגּוֹיִם bangsa-bangsa
הָאֵלֶּה punika H0428
אֶת־ – H0853
אֱלֹהֵיהֶם gusti-gustinipun H0430
וְאֶעֱשֶׂה־ lan–kawula–badhe–nindakaken–
כֵּן kados–makaten
גַּם־ ugi– H1571
אָנִי׃ kawula. H0589

banjur dingati-ati, supaya sawuse padha katumpes saka ing ngarepmu, kowe aja nganti kena ing kalajiret lan banjur niru wong-wong iku; kowe aja nakokake bab allahe kalawan pangucapmu: Kapriye bangsa iki anggone padha ngabekti marang allahe? Aku iya padha daktumindak mangkono.

31
לֹא־ Boten– H3808
תַעֲשֶׂה kedah–panjenengan–nindakaken
כֵּן kados–makaten
לַיהוָה dhateng–Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶיךָ Gusti–Allah–panjenengan H0430
כִּי amargi
כָל־ sadaya– H3605
תּוֹעֲבַת ingkang–dipun–sengiti– H8441
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֲשֶׁר ingkang
שָׂנֵא piyambakipun–sengit H8130
עָשׂוּ sampun–nindakaken
לֵאלֹהֵיהֶם dhateng–gusti-gustinipun H0430
כִּי amargi
גַם ugi H1571
אֶת־ – H0853
בְּנֵיהֶם putra-putra-kakungipun
וְאֶת־ lan– H0853
בְּנֹתֵיהֶם putra-putra-putrinipun H1323
יִשְׂרְפוּ dipun–besmi H8313
בָאֵשׁ wonten–ing–latu H0784
לֵאלֹהֵיהֶם׃ dhateng–gusti-gustinipun. H0430

Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, aja koktanduki kaya mangkono, awitdene samubarang kang jember tumrap Pangeran Yehuwah, apa kang disengiti, iku kang ditindakake dening bangsa iku tumrap allahe; malah anake lanang lan wadon padha diobongi, kanggo allahe.

32
אֵת – H0853
כָּל־ Sadaya– H3605
הַדָּבָר pangandika H1697
אֲשֶׁר ingkang
אָנֹכִי kawula H0595
מְצַוֶּה dhawuhi H6680
אֶתְכֶם panjenengan–sedaya H0853
אֹתוֹ punika H0853
תִשְׁמְרוּ kedah–panjenengan–jagi H8104
לַעֲשׂוֹת supados–nindakaken
לֹא־ boten– H3808
תֹסֵף panjenengan–kenging–nambahi H3254
עָלָיו wonten–ing–ndhuwuripun
וְלֹא lan–boten H3808
תִגְרַע panjenengan–kenging–ngurangi H1639
מִמֶּנּוּ׃ saking–punika.
פ —

Kabeh kang dakprentahake marang kowe iku padha lakonana kalawan temen-temen, aja kokwuwuhi lan iya aja kokkurangi.